



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 30 October 2008 — No. 109**

**President of the National Assembly:  
Mr. François Gendron**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Debates on Reports from Committees**

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions, which, on 27, 28 and 29 August 2008, held public hearings within the framework of special consultations with reference to the mandate concerning the contract granted to Attractions Hippiques. The Committee report contains observations, conclusions and recommendations.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: the time will be distributed among the parliamentary groups, who will have a time envelope that corresponds to the proportion of seats they respectively hold in the Assembly; any time not used by a group will be transferred to the two other groups, in accordance with the proportion of seats they hold; and individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

---

At 12.00 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

**30 October 2008**

---

The proceedings resumed at 2.02 o'clock p.m.

---

At the request of Mr. President, the Assembly observed a moment of reflection in memory of Mrs. Denise Bertrand Arcand, mother of Mr. Pierre Arcand, Member for Mont-Royal.

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Introduction of Bills**

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

107     An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

The motion was carried.

110     An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

The motion was carried.

#### **Presenting Papers**

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report of the Autorité des marchés financiers, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1301-20081030)



**30 October 2008**

---

Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual management report of the Centre québécois d'inspection des aliments et de santé animale, for the fiscal year ended 31 March 2008;  
(Sessional Paper No. 1311-20081030)

The annual management report of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, for the fiscal year ended 31 March 2008;  
(Sessional Paper No. 1312-20081030)

The annual management report of Transformation alimentaire Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;  
(Sessional Paper No. 1313-20081030)

The financial statements of La Financière agricole du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.  
(Sessional Paper No. 1314-20081030)

---

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual management report of the Régie des rentes du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;  
(Sessional Paper No. 1315-20081030)

The Action Plan, 2008-2009, of the Régie des rentes du Québec;  
(Sessional Paper No. 1316-20081030)

The results for the fourth year of activities carried out under the 2004-2009 government action plan to fight poverty and social exclusion;  
(Sessional Paper No. 1317-20081030)

The activity report of the Comité consultatif de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, for the fiscal year ended 31 March 2008.  
(Sessional Paper No. 1318-20081030)

---

**30 October 2008**

---

Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de la Famille et des Aînés, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1319-20081030)

---

Mr. Whissell, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Ministère du Travail, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1320-20081030)

---

Mrs. James, Minister of Immigration and Cultural Communities, tabled the following:

The Strategic Plan, 2008-2012, of the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles.

(Sessional Paper No. 1321-20081030)

---

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The annual report of the Commission de reconnaissance des associations d'artistes et des associations de producteurs, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1322-20081030)

The annual report of Bibliothèque et Archives nationales du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1323-20081030)

The annual management report of the Régie du cinéma, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1324-20081030)

Mr. President tabled the following:

Copy of a letter, dated 28 October 2008, he had received from Mrs. Pauline Marois, Leader of the Second Opposition Group, informing him of the appointment of Mrs. Nicole Léger, the Member for Pointe-aux-Trembles, as substitute member of the Office of the National Assembly, in replacement of Mr. Stéphane Bédard, the Member for Chicoutimi.

(Sessional Paper No. 1325-20081030)

Mr. Chagnon, Second Vice-President, moved that this modification to the membership of the Office of the National Assembly be adopted.

The motion was carried.

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which, on 24 and 25 September 2008, held public hearings within the framework of special consultations with regard to its order of initiative on the dubbing of movies and television series available in Québec. The Committee also held deliberative meetings on 14 May and 24 September 2008, and its steering committee met on 18 June 2008.

(Sessional Paper No. 1326-20081030)

### **Presenting Petitions**

Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of voluntary action in non profit community-owned housing, and signed by 30 citizens of the electoral division of Lac-Saint-Jean.

(Sessional Paper No. 1327-20081030)

**30 October 2008**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Roy (Lotbinière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the reduction of the speed limit on Highways 218 and 226 in the municipality of Sainte-Sophie-de-Lévrard, and signed by 59 citizens of the electoral division of Lotbinière;

(Sessional Paper No. 1328-20081030)

The abstract of a petition respecting construction work on Highway 218 between Sainte-Agathe and Saint-Gilles, in the electoral division of Lotbinière, and signed by 1015 of the electoral division of Lotbinière;

(Sessional Paper No. 1329-20081030)

The abstract of a petition respecting access to Internet, and signed by 251 citizens of the electoral division of Lotbinière.

(Sessional Paper No. 1330-20081030)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Morasse (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the working conditions of the employees of the Ministère des Transports at the Centre de services de Macamic, and signed by 23 citizens of the electoral division of Abitibi-Ouest.

(Sessional Paper No. 1331-20081030)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group, withdrew certain words deemed unparliamentary.

30 October 2008

---

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, and Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group, jointly moved:

THAT the National Assembly, on the eve of his departure, thank Mr. Daniel Gélinas, Director General of the Société du 400<sup>e</sup>, Mr. Jean Leclerc, President of the Société du 400<sup>e</sup>, and, through them, the members of the board of directors, the personnel and volunteers who assisted in ensuring the success of the 400<sup>th</sup> anniversary of Québec City.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Benjamin (Berthier) and Mr. Curzi (Borduas) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the contribution to Québec song of Clairette Oddera, who passed away last 28 October.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Lemay (Sainte-Marie–Saint-Jacques), Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, and Mr. Proulx (Trois-Rivières) jointly moved:

**30 October 2008**

---

THAT the National Assembly, on this 30 October, mark the death of Honoré Mercier, one of our great premiers from 1887 to 1891 and leader of the Parti national, who died in 1894 in Montréal.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bouchard (Vachon), Mrs. Boulet, Minister of Transport, on behalf of Mr. Béchar, Minister of Natural Resources and Wildlife, and Mr. Diamond (Marguerite-D'Youville) jointly moved:

THAT the National Assembly ask the Government to prohibit the burial, on Québec territory, of waste and spent fuel from outside Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

—————

Mr. Roux (Arthabaska) and Mr. Côté (Dubuc) jointly moved a motion concerning tobacco smuggling; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations with reference to the discussion paper entitled "L'occupation du territoire forestier québécois et la constitution des sociétés d'aménagement des forêts";

**30 October 2008**

---

- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 105, An Act to provide for the implementation of the Entente entre le Québec et la France en matière de reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles;
- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 97, An Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses and to amend the Food Products Act.

---

Mr. Picard, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Social Affairs shall hold public hearings within the framework of special consultations on homelessness in Québec;
- the Committee on Public Administration shall hold a public meeting to hear the Lieutenant-Governor of Québec, Mr. Pierre Duchesne, on the use of public funds by the former lieutenant-governor, and shall hold a deliberative meeting to make observations following the hearings.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Picard, Third Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 7 November 2008, Mr. Legault (Rousseau) would question Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, during an interpellation on "the situation of the Caisse de dépôt et placement du Québec".

30 October 2008

---

## ORDERS OF THE DAY

### Debates on Reports from Committees

The Assembly continued the debate on the consideration of the report from the Committee on Institutions, which, on 27, 28 and 29 August 2008, held public hearings within the framework of special consultations with reference to the mandate concerning the contract granted to Attractions Hippiques. The Committee report contains observations, conclusions and recommendations.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, moved, —That Bill 94, An Act to amend the Act respecting the Conseil des arts et des lettres du Québec, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 94 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Minister of Justice, moved that Bill 94 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Culture.

The motion was carried.

**30 October 2008**

---

Mr. Dupuis, Minister of Justice, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 4 November 2008, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 4.35 o'clock p.m., Mr. Picard, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 4 November 2008, at 2.00 o'clock p.m.

**FRANÇOIS GENDRON**

*President*